

LV

LV

LV



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 18.2.2009
COM(2009) 65 galīgā redakcija

2009/0019 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Priekšlikuma konteksts

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas spriedumus tā sauktajās „Open Skies” lietās, Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus spēkā esošu nolīgumu noteikumus¹ („horizontālā pilnvara”). Šādu nolīgumu nolūks ir dot tiesības visiem ES gaisa pārvadātājiem bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Kopienu un trešām valstīm un saskaņot dalībvalstu un trešo valstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

- **Vispārīgais konteksts**

Starptautiskās attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm aviācijas jomā parasti regulē ar divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, ar šādu nolīgumu pielikumiem, kā arī ar cita veida attiecīgu divpusēju vai daudzpusēju vienošanos.

Parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt tāda gaisa pārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, kuru kāda dalībvalsts izraudzījusi, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās valstspiederīgajiem un neatrodas to faktiskā kontrolē. Tas atzīstams par diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas dibināti kādas dalībvalsts teritorijā, bet pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem un atrodas to kontrolē. Tādējādi tiek pārkāpts Līguma 43. pants, ar ko dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, garantē tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ir vēl citi jautājumi (piemēram, aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli vai trešo valstu gaisa pārvadātāju noteikti tarifi Kopienas iekšējiem maršrutiem), kuros būtu jānodrošina atbilstība Kopienas tiesību aktiem, grozot vai papildinot spēkā esošos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

- **Spēkā esošie noteikumi priekšlikuma jomā**

Ar šā nolīguma noteikumiem aizstāj vai papildina spēkā esošos noteikumus divdesmit divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Korejas Republiku.

- **Atbilstība pārējiem ES politikas virzieniem un mērķiem**

Nolīgums veicinās Kopienas aviācijas ārpolitikas pamatmērķa sasniegšanu, saskaņojot spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas

¹ Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai).

tiesību aktiem.

2. Apspriešanās ar ieinteresētajām personām un ietekmes novērtējums

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārīgs respondentu raksturojums

Sarunu laikā notika apspriedes ar dalībvalstīm, kā arī ar nozares pārstāvjiem.

Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā

Dalībvalstu un nozares pārstāvju apsvērumi ir ņemti vērā.

3. Priekšlikuma juridiskie aspekti

- **Ierosināto pasākumu kopsavilkums**

Saskaņā ar „horizontālās pilnvaras” pielikumā minētajiem mehānismiem un direktīvām Komisija ir risinājusi sarunas ar Korejas Republiku par tāda nolīguma noslēgšanu, ar ko tiktu aizstāti atsevišķi noteikumi spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Korejas Republiku. Ar nolīguma 2. pantu parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas aizstāj ar Kopienas pārvadātāja izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem ļaujot izmantot tiesības veikt uzņēmējdarbību. Nolīguma 4. pants aplūko aviācijas degvielas aplikšanu ar nodokļiem — jautājumu, kas ir saskaņots ar Padomes Direktīvas 2003/96/EK, kas pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai, un jo īpaši ar tās 14. panta 2. punkta starpniecību. Nolīguma 5. pants atrisina potenciālās pretrunas ar EK konkurences noteikumiem.

- **Juridiskais pamats**

EK līguma 80. panta 2. punkts un 300. panta 2. punkts.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums pilnībā pamatojas uz Padomes piešķirto “horizontālo pilnvaru”, ņemot vērā jautājumus, uz kuriem attiecas Kopienas tiesību akti un divpusējie gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi.

- **Proporcionalitātes princips**

Ar nolīgumu grozīs vai papildinās noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos, tikai ciktāl tas vajadzīgs, lai nodrošinātu atbilstību Kopienas tiesību aktiem.

- **Juridisko instrumentu izvēle**

Nolīgums starp Kopienas un Korejas Republiku ir efektīvākais instruments, lai visus spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus starp dalībvalstīm un Korejas Republiku saskaņotu ar Kopienas tiesību aktiem.

4. Ietekme uz budžetu

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

5. Papildu informācija

- **Vienkāršošana**

Priekšlikums paredz tiesību aktu vienkāršošanu.

Attiecīgos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Korejas Republiku aizstās vai papildinās ar viena vienota Kopienas nolīguma noteikumiem.

- **Sīkāks priekšlikuma skaidrojums**

Saskaņā ar starptautisku nolīgumu parakstīšanas un noslēgšanas standarta procedūru Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumus par nolīguma parakstīšanu un noslēgšanu starp Eiropas Kopienas un Korejas Republikas par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, kā arī izraudzīt personas, kas pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu kopā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu²,

tā kā:

- (1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisiju pilnvaro uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (3) Ievērojot, ka to, iespējams, vēlāk noslēgts, nolīgums, par kuru Komisija risinājusi sarunas, būtu jāparaksta un jāpieņem provizoriski,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

1. Ievērojot, ka šo nolīgumu, iespējams, vēlāk noslēgts, Padomes priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam ir tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem.
2. Līdz nolīgums stājas spēkā, to piemēro provizoriski no pirmā mēneša pirmās dienas pēc datuma, kad nolīguma puses ir viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots sniegt paziņojumu, kas paredzēts nolīguma 8. panta 2. punktā.

² OV C , , lpp.

3. Nolīguma teksts pievienots šim lēmumam.

Briselē,

*Padomes vārdā -
priekšsēdētājs*

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu kopā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu³,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu⁴,

tā kā:

- (1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisiju pilnvaro uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (3) Šo nolīgumu saskaņā ar Padomes [...] Lēmumu .../.../EK⁵ parakstīja Kopienas vārdā [...], ievērojot, ka to iespējams, vēlāk noslēgs.
- (4) Šis nolīgums būtu jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

1. Kopienas vārdā tiek apstiprināts nolīgums starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem.
2. Nolīguma teksts pievienots šim lēmumam.

³ OV C , , lpp.

⁴ OV C , , lpp.

⁵ OV C , , lpp.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots izraudzīt personu, kam ir pilnvaras sniegt paziņojumu, kas paredzēts nolīguma 8. panta 1. punktā.

Briselē,

*Padomes vārdā -
priekšsēdētājs*

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Korejas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

KOREJAS REPUBLIKA,

no otras puses,

turpmāk "Līgumslēdzējas puses",

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienas Tiesa ir konstatējusi, ka daži noteikumi divpusējos nolīgumos, ko vairākas dalībvalstis noslēgušas ar trešām valstīm, nav saderīgi ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪMĒJOT, ka starp vairākām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Korejas Republiku ir noslēgti divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuros ir līdzīgi noteikumi, un ka dalībvalstu pienākums ir darīt visu vajadzīgo, lai novērstu šo nolīgumu un EK līguma nesaderības,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence attiecībā uz vairākiem aspektiem, kas var būt iekļauti divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas dibināti kādā dalībvalstī, ir tiesības bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka nolīgumi starp Eiropas Kopienas un atsevišķām trešām valstīm šo trešo valstu valstspiederīgajiem dod iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka saderība starp Eiropas Kopienas tiesību aktiem un noteikumiem divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Korejas Republiku nodrošinās stabilu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Kopienas un Korejas Republiku un saglabās šo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību,

ATZĪMĒJOT, ka tie noteikumi divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Korejas Republiku, kuri nav pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, nav jāgroza vai jāaizstāj,

ATZĪMĒJOT, ka šādi grozījumi apliecinātu lieliskās attiecības starp Eiropas Kopienas un Korejas Republikas gaisa pārvadājumu jomā,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienas mērķis nav ar šo nolīgumu palielināt gaisa pārvadājumu pakalpojumu kopējo apjomu starp Eiropas Kopienas un Korejas Republiku, ietekmēt līdzsvaru starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Korejas Republikas gaisa pārvadātājiem vai paredzēt

noteikumus, kas dominē pār spēkā esošo divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu noteikumu interpretāciju, kas attiecas uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Vispārīgi noteikumi

1. Šajā nolīgumā “dalībvalstis” ir Eiropas Kopienas dalībvalstis; “Līgumslēdzēja puse” ir šā nolīguma Līgumslēdzēja puse; “puse” ir attiecīgā divpusējā gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīguma līgumslēdzēja puse; “gaisa pārvadātājs” ir arī aviokompānija; “Eiropas Kopienas teritorija” ir dalībvalstu teritorijas, uz ko attiecas Eiropas Kopienas dibināšanas līgums.
2. Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos esošās atsauces uz tās dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir attiecīgā nolīguma puse, uzskata par atsaucēm uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.
3. Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos esošās atsauces uz tās dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām, kas ir attiecīgā nolīguma puse, uzskata par atsaucēm uz attiecīgās dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām.

2. PANTS

Izraudzīšana, pilnvarošana un atsaukšana

1. Šā panta 3. un 4. punkta noteikumiem ir lielāks juridisks spēks nekā atbilstīgajiem noteikumiem pantos, kas uzskaitīti attiecīgi 2. pielikuma a) un b) punktā, attiecīgi saistībā ar gaisa pārvadātāju izraudzīšanu, ko veic attiecīgā dalībvalsts, pilnvarām un atļaujām, ko tiem piešķir Korejas Republika, un gaisa pārvadātāju pilnvaru vai atļauju atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.
2. Šā panta 3. un 4. punkta noteikumiem ir lielāks juridisks spēks nekā atbilstīgajiem noteikumiem pantos, kas uzskaitīti attiecīgi 2. pielikuma a) un b) punktā, attiecīgi saistībā ar gaisa pārvadātāju izraudzīšanu, ko veic Korejas Republika, pilnvarām un atļaujām, ko tiem piešķir attiecīgā dalībvalsts, un gaisa pārvadātāju pilnvaru vai atļauju atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.
3. Saņemot šādas izraudzīšanas apstiprinājumu un izraudzītā(-o) gaisa pārvadātāja(-u) pieteikumu – formā un kārtībā, kas attiecas uz darbības pilnvarām un tehniskajām atļaujām – puses, ievērojot 4. un 5. punktu, ar mazāko iespējamo procedūras kavēšanos piešķir atbilstīgas pilnvaras un atļaujas, ja
 - a) attiecībā uz dalībvalsts izraudzītu gaisa pārvadātāju:
 - i) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu ir dibināts izraudzītājas dalībvalsts teritorijā, un tam ir dalībvalsts izdota derīga darbības licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem; un

- ii) dalībvalsts, kas ir atbildīga par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izdošanu, faktiski īsteno un nodrošina reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli, un izraudzīšanas apstiprinājumā ir skaidri identificēta attiecīgā aeronavigācijas iestāde; un
 - iii) gaisa pārvadātāja galvenā uzņēmējdarbības vieta ir tās dalībvalsts teritorijā, kas tam izdevusi derīgu darbības licenci; un
 - iv) gaisa pārvadātājs – tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību – pieder dalībvalstīm un/vai dalībvalstu valstspiederīgajiem, un/vai citām valstīm, kas uzskaitītas 3. pielikumā, un/vai to valstspiederīgajiem, un šīs valstis un/vai šie valstspiederīgie to faktiski kontrolē;
- (b) attiecībā uz Korejas Republikas izraudzītu gaisa pārvadātāju:
- i) Korejas Republika faktiski īsteno un nodrošina reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli; un
 - ii) attiecīgā gaisa pārvadātāja būtiska īpašumtiesību daļa un faktiskā kontrole pieder Korejas Republikai, Korejas Republikas valstspiederīgajiem vai abiem, un gaisa pārvadātājam ir derīga darbības licence, ko izdevusi Korejas Republika.
4. Ikviena puse var atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot otras puses izraudzīta gaisa pārvadātāja darbības pilnvaru vai tehniskās atļaujas, ja
- a) attiecībā uz dalībvalsts izraudzītu gaisa pārvadātāju:
- i) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu nav dibināts izraudzītājas dalībvalsts teritorijā, vai arī tam nav dalībvalsts izdotas derīgas darbības licences saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem; vai
 - ii) dalībvalsts, kas ir atbildīga par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izdošanu, faktiski neīsteno vai nenodrošina reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli, vai arī izraudzīšanas apstiprinājumā nav skaidri identificēta attiecīgā aeronavigācijas iestāde; vai
 - iii) gaisa pārvadātāja galvenā uzņēmējdarbības vieta nav tās dalībvalsts teritorijā, kas tam izdevusi darbības licenci; vai
 - iv) gaisa pārvadātājs – tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību – nepieder dalībvalstīm un/vai dalībvalstu valstspiederīgajiem, un/vai citām valstīm, kas uzskaitītas 3. pielikumā, un/vai to valstspiederīgajiem, un šīs valstis un/vai šie valstspiederīgie to faktiski nekontrolē; vai
 - v) gaisa pārvadātājam saskaņā ar divpusēju Korejas Republikas nolīgumu ar citu dalībvalsti jau ir atļauta darboties, un Korejas Republika var pierādīt, ka, saskaņā ar šo nolīgumu izmantojot satiksmes tiesības maršrutā, kas ietver kādu vietu šajā citā dalībvalstī, tas apietu satiksmes tiesību ierobežojumus, ko paredz otrs minētais nolīgums; vai

- vi) gaisa pārvadātājam ir tādas dalībvalsts izdota gaisa kuģa ekspluatanta apliecība, ar kuru Korejas Republika nav noslēgusi divpusēju gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu, un minētā dalībvalsts ir liegusi satiksmes tiesības Korejas Republikas izraudzītajam gaisa pārvadātājam;
- (b) attiecībā uz Korejas Republikas izraudzītu gaisa pārvadātāju:
- i) Korejas Republika nenodrošina faktisku reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli; vai
 - ii) attiecīgā gaisa pārvadātāja būtiska īpašumtiesību daļa un faktiskā kontrole nepieder Korejas Republikai, Korejas Republikas valstspiederīgajiem vai abiem, un gaisa pārvadātājam nav derīgas darbības licences, ko izdevusi Korejas Republika.
5. Izmantojot savas tiesības saskaņā ar šā panta 4. punktu un neskarot 4. punkta a) apakšpunkta v) un vi) daļā paredzētās tiesības, Korejas Republika dalībvalstu gaisa pārvadātājus nediskriminē valstspiederības dēļ.

3. PANTS

Tiesības saistībā ar reglamentējošu kontroli

1. Šā panta 2. punkta noteikumi papildina 2. pielikuma c) punktā uzskaitīto pantu atbilstīgos noteikumus.
2. Ja dalībvalsts (pirmā dalībvalsts) ir izraudzījusies gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli īsteno un nodrošina otrā dalībvalsts, Korejas Republikas tiesības saskaņā ar lidojumdrošības noteikumiem nolīgumā, ko pirmā dalībvalsts, kura ir izraudzījusies gaisa pārvadātāju, ir noslēgusi ar Korejas Republiku, vienlīdz attiecas gan uz to, ka šī otrā dalībvalsts pieņem, īsteno vai uztur lidojumdrošības standartus, gan uz minētā gaisa pārvadātāja darbības atļauju.

4. PANTS

Nodokļu uzlikšana aviācijas degvielai

1. Šā panta 2. punkta noteikumi papildina 2. pielikuma d) punktā uzskaitīto pantu atbilstīgos noteikumus.
2. Neskarot citus noteikumus, kuros paredzēts pretējais, 2. pielikuma d) punktā uzskaitītajos nolīgumos nekas neliedz dalībvalstij nediskriminējošā veidā uzlikt nodokļus, nodevas vai citus maksājumus degvielai, kas piegādāta tās teritorijā, lai to izmantotu Korejas Republikas izraudzīta gaisa pārvadātāja gaisa kuģos, kas veic lidojumus maršrutā no viena attiecīgās dalībvalsts teritorijas punkta uz citu punktu tās pašas vai citas dalībvalsts teritorijā.

5. PANTS

Saderība ar konkurences noteikumiem

1. Neskarot citus noteikumus, kuros paredzēts pretējais, nekas 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos: i) neveicina līgumu noslēgšanu starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumu pieņemšanu vai tādu saskaņotu darbību veikšanu, kas nepieļauj, kropļo vai ierobežo konkurenci, ii) nepastiprina šādu līgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) nedeleģē privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, kas nepieļauj, kropļo vai ierobežo konkurenci.
2. Nepiemēro 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar šā panta 1. punktu.

6. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama daļa.

7. PANTS

Pārskatīšana vai grozījumi

Līgumslēdzējas puses, savstarpēji vienojoties, jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu.

8. PANTS

Stāšanās spēkā

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Līgumslēdzējas puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā.
2. Neskarot 1. punktu, Līgumslēdzējas puses vienojas provizoriski piemērot šo nolīgumu no tā mēneša pirmās dienas, kas seko dienai, kad Līgumslēdzējas puses viena otrai paziņojušas, ka ir pabeigtas šim nolūkam vajadzīgās procedūras.
3. Nolīgumi un citi vienošanās dokumenti starp dalībvalstīm un Korejas Republiku, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un kurus nepiemēro provizoriski, ir uzskaitīti 1. pielikuma b) punktā. Šis nolīgums attiecas uz visiem šādiem nolīgumiem un vienošanās dokumentiem, kad tie stājas spēkā vai tos sāk piemērot provizoriski.

9. PANTS

Nolīguma izbeigšana

1. Izbeidzot kādu no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus tiek izbeigti visi šā nolīguma noteikumi, kas attiecas uz atbilstīgo 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu.

2. Izbeidzot visus 1. pielikumā uzskaitītos nolīgumus, vienlaikus tiek izbeigts arī šis nolīgums.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Sagatavots [...] divos oriģināleksemplāros [...] gada [...] angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un korejiešu valodā. Neatbilstības gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ:

KOREJAS REPUBLIKAS VĀRDĀ:

1. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

- (a) **Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Korejas Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm (ņemot vērā to grozījumus, izmaiņas vai papildinājumus), kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā ir noslēgti, parakstīti un/vai tiek piemēroti provizoriski**
- Nolīgums starp **Austrijas Federālo valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un attiecībā uz tām, kas sagatavots Vīnē 1979. gada 15. maijā;
 - Nolīgums starp **Beļģijas Karalistes valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas sagatavots Briselē 1975. gada 20. oktobrī;
 - Nolīgums starp **Bulgārijas Republikas valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas sagatavots Sofijā 1994. gada 19. augustā;
 - Nolīgums starp **Čehijas un Slovākijas Federatīvās Republikas valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Seulā 1990. gada 26. oktobrī un grozīts ar Nolīgumu starp Čehijas Republikas valdību un Korejas Republikas valdību, ar ko groza Seulā 1990. gada 26. oktobrī parakstīto Nolīgumu starp Čehijas un Slovākijas Federatīvās Republikas valdību un Korejas Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem un kas noslēgts ar diplomātisko notu apmaiņu 2004. gada 3. decembrī un 2005. gada 14. februārī;
 - Nolīgums starp **Korejas Republikas valdību un Dānijas Karalistes valdību** par regulāriem gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas parafēts Seulā 1995. gada 6. septembrī;
 - Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Somijas Republikas valdību un Korejas Republikas valdību**, kas sagatavots Seulā 1996. gada 12. novembrī;
 - Nolīgums starp **Francijas Republikas valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas sagatavots Seulā 1974. gada 7. jūnijā;
 - Gaisa transporta nolīgums starp **Vācijas Federatīvo Republiku un Korejas Republiku**, kas sagatavots Bonnā 1995. gada 7. martā;
 - Nolīgums starp **Grieķijas Republikas valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas sagatavots Atēnās 1995. gada 25. janvārī;
 - Nolīgums starp **Ungārijas Republikas valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas sagatavots Budapeštā 1989. gada 22. novembrī;

- Nolīgums starp **Luksemburgas Lielhercogistes valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas sagatavots Luksemburgā 2000. gada 27. septembrī;
- Nolīgums starp **Korejas Republikas valdību un Maltas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas sagatavots Valetā 1997. gada 25. martā;
- Gaisa transporta nolīgums starp **Nīderlandes Karalistes valdību un Korejas Republikas valdību**, kas sagatavots Hāgā 1970. gada 24. jūnijā;
- Nolīgums starp **Polijas Republikas valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas sagatavots Seulā 1991. gada 14. oktobrī;
- Nolīgums starp **Rumānijas valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas sagatavots Seulā 1994. gada 10. martā;
- Gaisa transporta nolīgums starp **Spānijas Karalisti un Korejas Republiku**, kas sagatavots Seulā 1989. gada 21. jūnijā;
- Nolīgums starp **Korejas Republikas valdību un Zviedrijas Karalistes valdību** par regulāriem gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas parafēts Seulā 1995. gada 6. septembrī;
- Nolīgums starp **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Korejas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas sagatavots Seulā 1984. gada 5. martā;

(b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi un cita veida vienošanās, kuras parafētas vai parakstītas starp Korejas Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm (ņemot vērā to grozījumus, izmaiņas vai papildinājumus) un kuras šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušās spēkā un netiek piemērotas provizoriski

- Nolīgums starp **Korejas Republikas valdību un Itālijas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp šo valstu attiecīgām teritorijām un ārpus tām, kas parafēts Romā 1984. gada 10. jūlijā;
- Gaisa transporta nolīgums starp **Portugāles Republikas valdību un Korejas Republikas valdību**, kas parafēts Lisabonā 2000. gada 1. februārī.

2. pielikums

Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitīto un 2. līdz 4. pantā minēto nolīgumu pantu saraksts

(a) Dalībvalsts veikta izraudzīšana

- Korejas Republikas un Austrijas nolīguma 3. panta 1.-3. punkts;
- Korejas Republikas un Beļģijas nolīguma 3. panta 1.-3. punkts;
- Korejas Republikas un Bulgārijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Čehijas Republikas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Dānijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Somijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Francijas nolīguma 3. panta 1.-3. punkts;
- Korejas Republikas un Vācijas nolīguma 3. panta 2. un 3. punkts;
- Korejas Republikas un Grieķijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Ungārijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Itālijas nolīguma 4. panta 1.-3. punkts;
- Korejas Republikas un Luksemburgas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Maltas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Nīderlandes nolīguma 3. panta 1.-3. punkts;
- Korejas Republikas un Polijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Portugāles nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Rumānijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Spānijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Zviedrijas nolīguma 3. pants;
- Korejas Republikas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants;

(b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana

- Korejas Republikas un Austrijas nolīguma 3. panta 4. un 5. punkts;
- Korejas Republikas un Beļģijas nolīguma 3. panta 4. un 5. punkts;
- Korejas Republikas un Bulgārijas nolīguma 4. pants;

- Korejas Republikas un Čehijas Republikas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Dānijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Somijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Francijas nolīguma 3. panta 4. un 5. punkts;
- Korejas Republikas un Vācijas nolīguma 3. panta 4. un 5. punkts;
- Korejas Republikas un Grieķijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Ungārijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Itālijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Luksemburgas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Maltas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Nīderlandes nolīguma 3. panta 4. un 5. punkts;
- Korejas Republikas un Polijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Portugāles nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Rumānijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Spānijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Zviedrijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. pants;

(c) Reglamentējošā kontrole

- Korejas Republikas un Austrijas nolīguma 7. pants;
- Korejas Republikas un Beļģijas nolīguma 7. pants;
- Korejas Republikas un Bulgārijas nolīguma 10. pants;
- lidojumdrošības pants, kas saskaņots starp Koreju un Čehijas Republiku 1998. gada 7. augustā;
- Korejas Republikas un Dānijas nolīguma 17.A pants;
- Korejas Republikas un Somijas nolīguma 9. pants;
- lidojumdrošības noteikums, kas saskaņots starp Koreju un Franciju 2002. gada 23. maijā;
- Korejas Republikas un Grieķijas nolīguma 8. pants;
- Korejas Republikas un Ungārijas nolīguma 8. pants;

- Korejas Republikas un Itālijas nolīguma 10. pants;
- Korejas Republikas un Luksemburgas nolīguma 6. pants;
- Korejas Republikas un Maltas nolīguma 7. pants;
- lidojumdrošības pants, kas saskaņots starp Koreju un Nīderlandi 2002. gada 13. septembrī;
- Korejas Republikas un Polijas nolīguma 9. pants;
- Korejas Republikas un Portugāles nolīguma 9. pants;
- Korejas Republikas un Rumānijas nolīguma 8.pants;
- lidojumdrošības pants, kas saskaņots starp Koreju un Spāniju 2005. gada 15. decembrī;
- Korejas Republikas un Zviedrijas nolīguma 17.A pants;
- lidojumdrošības pants, kas saskaņots starp Koreju un Apvienoto Karalisti 2001. gada 29. jūnijā;

(d) Nodokļu uzlikšana aviācijas degvielai

- Korejas Republikas un Austrijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Beļģijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Bulgārijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Čehijas Republikas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Dānijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Somijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Francijas nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Vācijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Grieķijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Ungārijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Itālijas nolīguma 6. pants;
- Korejas Republikas un Luksemburgas nolīguma 8. pants;
- Korejas Republikas un Maltas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Nīderlandes nolīguma 4. pants;
- Korejas Republikas un Polijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Portugāles nolīguma 6. pants;

- Korejas Republikas un Rumānijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Spānijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Zviedrijas nolīguma 5. pants;
- Korejas Republikas un Apvienotās Karalistes nolīguma 6. pants.

3. PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

- (a) **Īslandes Republika** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
- (b) **Lihtenšteinas Firstiste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
- (c) **Norvēģijas Karaliste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
- (d) **Šveices Konfederācija** (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).